

Neue Steintafeln. Erneuter Bund auf dem Berg

נִיאָמַר	יְהוָה	אֵל	מֹשֶׁה	פָּסַל	לָךְ	שְׁנֵי	לַחַת	אֲבָנִים	כָּרְאשִׁנִּים
Wajjo 'Mär» und 'er sprach'	JaHaWä 'H» "JHWH" ü:Er macht werden	ÄL» zu	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender	PöSäL» „skulptierte“!	LöKhä '» zu, dir'	SchöNeJ» „zwei der“ beide der	LuCho 'T» „Tafeln der“	ÄBhaNI 'M» „Steine“ ~ALäPh-Söhne	KaRi°SchoNI 'M» wie die „anfänglichen“ wie die ~häuPtigen
אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	משה na	פסל ka.!.ms	לך sf.2ms pk.pp	שנים שנה car.md.cs fp.cs	לוח mp.[cs]	אבן fp	כרשון aj.mp pk.pp+pk.at

וְכָתַבְתִּי	עַל-	הַלַּחַת	אֶת-	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	הָיוּ	עַל-	הַלַּחַת	הָרְאשִׁנִּים	אֲשֶׁר
WöKhäTaBhTI "» und "werde schreiben ich"	ÄL-» auf	HaLuCho "T» die „Tafeln“	ÄT-» ÄT	HaDöBhaRI "M» die „Worte“ die „Bienen“	ÄSchä "R» welche	HajU "» wurden sie"	ÄL-» auf	HaLuCho "T» den „Tafeln“	HaRI"SchoNI "M» den „anfänglichsten“	ÄSchä "R» welche
כתב ka.wpe.1s pk.cj	על pk.pp	ה לוח mp pk.at	את pk	ה דבר mp pk.at	אשר pk.ri	היה ka.pe.3p	על pk.pp	ה לוח mp pk.at	ה ראשון aj.mp pk.at	אשר pk.ri

1 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

שְׁפָרַת:

SchiBa 'RTa» „zerbrochen hast du“ kauftest du
שבר pi.pe.2ms

וְהָיָה	נָכוֹן	לְבָקָר	וְעַלִּית	בְּבָקָר	אֵל-	הָר	סִינִי	וְנִצַּבְתָּ	לִי
WäHöje 'H» und „werde“!	NaKhö 'N» „Bereitetwordener“	LaBo 'QäR» zu dem „Morgen“	WöÄLI 'Ta» und „steigt“ hinauf du	BhaBo 'QäR» in dem „Morgen“	ÄL» zum	Ha 'R» „Berg des“	SINa 'J» SINa 'J	WöNiZaBhTa '» und „wirst aufgestellt du“	LI '» zu mir
היה ka.1.ms pk.cj	כון ni.pt.ms.[cs]	לך בקר ms pk.pp+pk.at	עלה ka.wpe.2ms pk.cj	בך בקר ms pk.pp+pk.at	אל pk.pp	הר ms.[cs]	סיני na	נצב ni.wpe.2ms pk.cj	לי sf.1s pk.pp

1 ü:Dornbusch meiner, a:Dornbuschiger

שָׁם	עַל-	רֹאשׁ	הָהָר:
Scha 'M» dort	ÄL» auf	Ro '°Sch» „Haupt* von“	HaHa 'R» dem „Berg“
שם pk.a	על pk.pp	ראש [na].ms.[cs]	הר ms pk.at

וְאִישׁ	לֹא-יַעֲלֶה	עִמָּךְ	וְגַם-	אִישׁ	אֵל-	יֵרָא	בְּכָל-	הָהָר	גַּם-	הַצֹּאֵן
Wö'°Sch» und „Mann“	Lo '» nicht	JaÄLä 'H» „er steigt“ hinauf	WöGaM» und auch	°I'Sch» „Mann“	ÄL» nicht	JeRa '°» „er werde gesehen“	BöKhol» in „all“	HaHa 'R» dem „Berg“	GaM» auch noch	HaZo '°N» das „Kleinvieh“
איש ms.[cs] pk.cj	לא pk.ng	עלה ka/hi.ft.3ms	גם pk.cj	איש ms.[cs]	אל pk.av.ng	ראה ni.ft.3ms.j	כל ms.[cs] pk.pp	הר ms pk.at	גם pk.cj	ה צאן mfs.[cs] pk.at

וְהַבְקָר	אֵל-	יִרְעוּ	אֵל-	מֹוֹל	הָהָר	הָהוּא:
WöHaBaQa 'R» und das „Rind vieh“ und das Rind	ÄL» nicht	JiR 'U'» „sie werden weiden“ ~sie werden böse	ÄL» zu	MU 'L» „zugegen“ Beschnittenem	HaHa 'R» dem „Berg“	HaHU '°» dem „jenem“
ה בקר ms pk.at pk.cj	אל pk.av.ng	רעה ka.ft.3mp	אל pk.pp	מול מול pk.pp kpp.ms.[cs]	הר ms pk.at	הוא pn.in.3ms pk.at pk.?

וַיַּפְסֵל	שְׁנֵי-	לַחַת	אֲבָנִים	כָּרְאשִׁנִּים	וַיִּשְׁכֵּם	מֹשֶׁה	בְּבָקָר
WajjiPhSo 'L» und „er skulptierte“	SchöNeJ» „zwei“	LuCho 'T» „Tafeln der“	ÄBhaNI 'M» „Steine“ ~Ur-Söhne	KaRi°SchoNI 'M» wie die „anfänglichen“ wie die ~häuPtigen	WajjaSchKe 'M» und „er ließ früh aufstehen“ und er machte ~schultern	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender	BhaBo 'QäR» in dem „Morgen“ in dem ~in-Kühle
פסל ka.wft.3ms pk.cj	שנים שנה car.md.cs fp.cs	לוח mp.[cs]	אבן fp	כרשון aj.mp pk.pp+pk.at	שכם hi.wft.3ms pk.cj	משה na	בך בקר ms pk.pp+pk.at

וַיַּעַל	אֵל-	הָר	סִינִי	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֵתוֹ	וַיִּקַּח	בִּידּוֹ
Wajja 'ÄL» und „er stieg“ hinauf	ÄL» zum	Ha 'R» „Berg des“	SINa 'J» SINa 'J	KaÄSchä 'R» ~Wso wie wie welches	ZiWä 'H» „geboten er“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÖTO '» ÖT „ihm“	WajjiQa 'Ch» und „er nahm“	BöjaDO '» in „Hand“, seine
עלה ka/hi.wft.3ms pk.cj	אל pk.pp	הר ms.[cs]	סיני na	כ אשר pk.ri pk.pp	צוה pi.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	את sf.3ms pk	לקח ka.wft.3ms pk.cj	ב יד sf.3ms mfs.cs pk.pp

1 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

2 a:Dornbuschiger

שְׁנֵי	לַחַת	אֲבָנִים:
SchöNeJ» „zwei die“	LuCho 'T» „Tafeln der“	ÄBhaNI 'M» „Steine“ ~Ur-Erbauer
שנים שנה car.md.cs fp.cs	לוח mp.[cs]	אבן fp

וַיֵּרֶד	יְהוָה	בָּעָנָן	וַיִּתְנַחֵב	עִמּוֹ	שָׁם	וַיִּקְרָא	בְּשֵׁם	יְהוָה:
Wajje 'Räd» und „er stieg“ hinab	JaHaWä 'H» „JHWH“	BäÄNa 'N» in der „Wolke“	WajjiTJaZe 'Bh» und „er stellte sich auf“	IMO '» mbei/mit „ihm“	Scha 'M» dort	WajjiQa '°» und „er rief/las/~begegnete“	BhöSche 'M» im „Namen“	JaHaWä 'H» „JHWH“
ירד ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	בן ענן ms pk.pp+pk.at	ינב ht.wft.3ms pk.cj	עם sf.3ms pk.pp	שם pk.av	קרא ka.wft.3ms pk.cj	שם ms.[cs] pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden

וַיַּעֲבֹר	יְהוָה	עַל-פָּנָיו	וַיִּקְרָא	יְהוָה	אֵל	רַחוּם
WajjaÄBho 'R» und „er ging vorüber“ und er jenseitigte	JaHaWä 'H» „JHWH“	ÄL» auf	PaNa 'W» „Angesichtern“, seinen	WajjiQa '°» und „er rief“	JaHaWä 'H» „JHWH“	RaChU 'M» „erbarmend“ ~Mutterschoß
עבר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	על pk.pp	פנה sf.3ms mfp.cs	קרא ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	רחום aj.ms [na].ms.[cs], pn.d!

1 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

וְחִנּוּן	אֶרֶךְ	אִפִּים	וְרֵב-	חֶסֶד	וְאֵמֶת:
WöChaNU 'N» und „gnädig“	Ä 'RäKh» „langsam der“	ÄPa 'JiM» „Beschnaubungen“ Doppel-Schnaubende	WöRaBh» und „vielfältig der“ und viel des	Chä 'Säd» „Huld“ ~Lebens-Geheimnisses	WäÄMä 'T» und „Wahrheit“
חנן aj.ms pk.cj	ארך aj.ms.cs	אפ [na].md	רב aj.ms.[cs] pk.cj	חסד ms.[cs]	אמת fs pk.cj

נִצֵּר	חֶסֶד	לְאֵלָפִים	נִשָּׂא	עָזוֹן	וּפְשַׁע	וַחֲטָאָה	וְנָקָה
NoZe 'R» „Umfelser*/Umfelsender“	Chä 'Säd» „Huld/~Lebens-Geheimnis“	LaÄLaPhI 'M» zu den „Tausenden“	NoSse '°» „Tragend“	ÄWo 'N» „Vergehung“	WäPhä 'Scha '» und „Ausschreitung“	WöChaThäÄ 'H» und „Verfehltheit“	WöNaQe 'H» und „zu entschulden“
נצר ka.pt.ms.[cs]	חסד ms.[cs]	לך אלף car.mp pk.pp+pk.at	נשא ka.pt.ms.[cs]	עון mfs.[cs]	פשע ms.[cs] pk.cj	חטאה fs pk.cj	נקה pi.if.[cs] pk.cj

וַיִּשְׁתָּחוּ: WajjiSchTa´ChU ² und ִer warf <i>huldigend</i> hin sich ¹ - חוה שח ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.c]	אֶרֶץ: Ā´RzHa ² „erdland“ wärts ~Ur-Wohltracht wärts 2 ארץ ה drH mfs	וַיִּקְדַּ WajjiQo´D ² und ִer verneigte <i>sich</i> ¹ - קדר ka.wft.3ms pk.c]	מָשָׁה MoSchā´H ² MoSchā´H ü:Enttauchender 1 משה na	וַיִּמְכַּר WajjMaHe´R ² und ִer war schnell ¹ ~brautkaufen מורח pi.wft.3ms pk.c]	2M 34.8
---	--	---	---	---	----------------

1 a:Enttauchter, rückw.: "HaSchE^m" ü:Der Name
2 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

הַאֲמֹרִי	וְהַקְנַעֲנִי	וְהַחִתִּי	וְהַפְּרִזִּי	וְהַחִוִּי	וְהַיְבוּסִי
HaʾAmorî ≠ den „Ämores“ ü: Sprechen meiner 1	WəHa.KəNAʾnî ≠ ü: Krämer meiner 2	WəHaChîTî ≠ und den „ChîTî“ ü: Bestürzter meiner 3	WəHaPəRîšî ≠ und den „PəRîšî“ ü: Freiländischer	WəHaChîWî ≠ und den „ChîWî“ ü: Belebender	WəHaJəBhUšî ≠ und den „JəbHUSî“ ü: Zertrampelter meiner 4
הַאֲמֹרִי na.ms pk.at pk.cj	הַקְנַעֲנִי na.ms pk.at pk.cj	הַחִתִּי na.ms pk.at pk.cj	הַפְּרִזִּי na.ms pk.at pk.cj	הַחִוִּי na.ms pk.at pk.cj	הַיְבוּסִי na.ms pk.at pk.cj

כִּי	אֵת	מִזְבַּחָהֶם	תִּפְצוּן	וְאֵת	מַעֲבָדָם	תִּשְׁבְּרוּן	וְאֵת	אַשְׁרֵיוֹ	תִּכְרְתוּן:
KI » „denn“	ÄT » ÄT	MISBöChoTa' M » „Altäre „ihre“ –Opfernden ihre	TIToZU' N » „ihr brecht ab“	WöÄT-» und ÄT	MaZeBoHoTa' M » „Stellsymbole“ * „ihre“	TöSchaBeRU' N » „ihr zerbrecht“	WöÄT-» und ÄT	ÄScheRa' W » „AScheRI' M“*, seine ü:Glückbringende {mp}	TiKHeRoTU' N » „ihr schneidet ab“
אֵת pk.ci.ms	אֵת pk.ci.ms	מִזְבַּח sf.3ms pk.ci.ms	תִּפְצוּן pgN ka.ft.2mo	אֵת pk.ci.ms	מַעֲבָדָם sf.3ms pk.ci.ms	תִּשְׁבְּרוּן pgN pi.ft.2mo	אֵת pk.ci.ms	אַשְׁרֵיוֹ sf.3ms pf.cs	כִּרְת pgN ka.ft.2mo

פִּי	לֹא	תִּשְׁתַּחֲוֶה	לֹאֵל	אַחֵר	כִּי	יְהוָה	קָנָא	שְׁמוֹ	אֵל	קָנָא	הוּא:
KI'≠ ,denn'	Lo'≠ ,nicht	TiSchTaChäWä'H≠ ,du wirst dich <i>huldigend</i> hin'	LöE'L≠ zu „EL“* 1	ÄChe'R≠ ,anderem'	KI'≠ ,denn'	JaHaWä'H≠ ,JHWH' 2	QaNa'≠ ,Eifernder'	SchöMO'≠ ,Name',seiner'	É'L≠ ,EL' 1	QaNa'≠ ,eifernder'	HU'≠ ,er'
2M 34.14	pk.cj, ms	pk.ng, na	pk.pp	aj.ms na	pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms	aj.ms	sf.3ms ms.cs	[na].ms.[cs], pn.d!	aj.ms	pn.in.3ms

1 ü:Zu...hin, a:Der Einzige, Der eine Lehrende

2 ü:Er macht werden

פֶּן	תִּכְרֹת	בְּרִית	לְיוֹשֵׁב	הָאֶרֶץ	וְזָנוּ	אַחֲרֵי	אֱלֹהִים	וְזָבְחוּ
Pän- ,dass nicht	TiKhRo'T≠ ,du schneiden wirst*	BöRI'T≠ ,Bund'	LöjOSche'Bh≠ zum ,Sitzhaber' von' zum Sitzhabenden von	HaÄ'RäZ≠ dem ,Erdland'	WöŠaNU'≠ und ,huren sie'	ÄChäRe'J≠ ,hinter'	ÄLo,HeHä'M≠ ,ÄLoHi'M',ihren' 1	WöŠaBhōChU'≠ und ,opfern sie'
2M 34.15	pk.cj	fs.[cs]	pk.pp	pk.at	ka.wpe.3p	mp.cs pk.pp	mp.cs	ka.wpe.3p

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לֹאֱלֹהִים	וְקָרָא	לָךְ	וְאָכַלְתָּ	מִזְבְּחוֹ:
Le'Lo,HeHä'M≠ zu „ÄLoHi'M',ihren' 1	WöQaRa'≠ und ,rufen wird er' und ~begegnen wird er	LöKhä'≠ zu ,dir'	WöÄKhaLTa'≠ und ,isst du'	MiŠiBhChO'≠ von ,Opfer',seinem
2M 34.16	ka.wpe.3ms	pk.pp	pk.cj	pk.pp

וְלָקַחְתָּ	מִבְּנֹתָיו	לְבָנָיו	וְזָנוּ	בְּנֹתָיו	אֲחֵרֵי	אֱלֹהֵינוּ	וְהִזְנוּ
WöLäQaChTa'≠ und ,nimmst du'	MiBöNoTa'W≠ von ,Töchtern',seinen	LöBhaNä'JKha≠ zu ,Söhnen',deinen	WöŠaNU'≠ und ,huren sie'	BhöNoTa'W≠ ,Töchter',seine	ÄChäRe'J≠ ,hinter'	ÄLo,HeHä'M≠ ,ÄLoHi'M',ihren' 1	WöHiŠNU'≠ und ,machen huren sie'
2M 34.16	ka.wpe.2ms	pk.cj	pk.pp	ka.wpe.3p	mp.cs pk.pp	sf.3fp	hi.wpe.3p

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֶת־בְּנֵיךְ	אֲחֵרֵי	אֱלֹהֵינוּ:
ÄT- ÄT	BaNä'JKha≠ ,Söhne',deine	ÄLo,HeHä'M≠ ,ÄLoHi'M',ihren' 1
2M 34.17	sf.2ms	mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהֵי	מַסְכָּה	לֹא	תַעֲשֶׂה-	לָךְ:
ÄLoHe'J≠ ,ÄLoHi'M' des' ü:Beeidete {pl} 1	MaSeKhä'H≠ ,Maskengegossenen' Vermaskung	Lo'≠ nicht	TaÄSsäH- ,du machst'	La'Kh≠ zu ,dir'
2M 34.17	fs	pk.ng, na	ka.ft.2ms	pk.pp

אֶת־חֵן	הַמִּצּוֹת	תִּשְׁמֹר	שִׁבְעַת	יָמִים	תֹּאכַל	מִצּוֹת	אֲשֶׁר	צִוִּיתְךָ
ÄT- ÄT	HaMaZO'T≠ den ,Ungesäuerten' den Geraufen/~Ausgewungenen	TiSchMo'R≠ ,du hütest*	SchiBHä'T≠ ,sieben der'	JaMi'M≠ ,Tage'	To'Kha'L≠ ,du isst'	MaZO'T≠ ,Ungesäuerte'	ÄSchä'R≠ welches	ZiWiTi'Khä≠ ,geboten ich',dir'
2M 34.18	ms.[cs]	pk.at	ka.ft.2ms/3fs	car.ms.cs	mp	ka.ft.2m/3fs	pk.rl	sf.2ms

לְמוֹעֵד	חֲדָשׁ	הָאָבִיב	כִּי	בְּחֹדֶשׁ	הָאָבִיב	יֵצֵאתָ	מִמִּצְרַיִם:
LöMOE'D≠ zur ,bezeugten Zeit* der' zur Bezeugten der	Cho'DäSch≠ ,Neuung* von'	HaÄBhl'Bh≠ dem ,ABhl'Bh' ü:Ährige/r	KI'≠ ,denn'	BöCho'DäSch≠ in ,Neuung von'	HaÄBhl'Bh≠ dem ,ABhl'Bh' ü:Ährige/r	JaZä'≠ ,gingst heraus du'	MiMiZRä'JIM≠ aus/von ,MiZRä'JIM' ü:Bedrängnisse {dl}
2M 34.19	[na].ms.[cs]	ms	pk.cj, ms	pk.pp	ms	ka.pe.2ms	na.md

כָּל־	פֶּטֶר	רָחֵם	לִי	וְכָל־	מִקְנֶה	תִּזְכֹּר	פֶּטֶר
KoL- ,aller'	Pä'ThäR≠ ,Durchbrechende den'	Rä'ChäM≠ ,Mutterschoß' ~Erbarmen	LI'≠ zu mir'	WöKhoL- und ,alles'	MiQNoKhä'≠ ,Vieh* ,deines' Erworbenes deines	TiŠaKhä'R≠ ,es wird männlich gemacht' sie wird männlich/~gedenken gemacht	Pä'ThäR≠ ,Durchbrechendes von'
2M 34.19	[na].ms.[cs]	ms	sf.1s	pk.pp	ms.[cs]	ni.ft.3fs	ms.[cs]

שׁוֹר	וְשֶׁה:
Scho'R≠ ,Stier' ~Verharnischer	WaŠSä'H≠ und ,Lamm'
2M 34.20	ms.[cs]

וּפֶטֶר	חֲמוֹר	תִּפְדָּה	בְּשֶׁה	וְאִם־	לֹא	תִּפְדָּה	וְעֶרְפְּתוֹ	כָּל
UPhä'ThäR≠ und ,Durchbrechenden vom'	ChäMO'R≠ ,Esel'	TiPhDä'H≠ ,du kaufst los'	BhöSsä'H≠ ,mittels ,Lamm' in Lamm	WöIM- und wenn	Lo'≠ nicht	TiPhDä'H≠ ,du loskaufen wirst'	WaÄRaPhTO'≠ und ,brichst das Genick du',ihm'	Ko'L≠ ,allen'
2M 34.20	[na].ms.[cs]	ka.ft.2ms	pk.pp	pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.2ms	ka.wpe.2ms	ms.[cs]

בְּכוֹר	בְּנֵיךְ	תִּפְדָּה	וְלֹא־	יֵרָאוּ	פָּנֵי	רִיקִם:
BöKhO'R≠ ,Erstling der'	BaNä'JKha≠ ,Söhne',deiner	TiPhDä'H≠ ,du kaufst los'	WöLo,- und nicht	JeRä'U'≠ ,sie erscheinen*' sie werden gesehen	PhaNa'J≠ ,Angesichter' meine	ReIQa'M≠ spendeleer leer/~nutzlos
2M 34.21	sf.2ms	ka.ft.2ms	pk.ng	ni.ft.3mp	sf.1s	pk.av

שֵׁשֶׁת	יָמִים	תַּעֲבֹד	וּבִיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	תִּשְׁבֹּת	בְּחֹרֶשׁ	וּבְקָצִיר	תִּשְׁבֹּת:
Sche'SchäT≠ ,sechs der'	JaMi'M≠ ,Tage'	TaÄBhö'D≠ ,du dienst'	UBhaji'O'M≠ und in dem ,Tag'	HaSchöBhi'I'≠ dem ,siebten'	TiSchBo'T≠ ,du hörst auf*' du ~schabattest	BäChäRI'Sch≠ in dem ,Pflügen' in dem ~Bewälken/~Schweigen	UBhaQaZI'R≠ und in der ,Ernte*' und in dem ~Kürzen	TiSchBo'T≠ ,du hörst auf*'
2M 34.21	mp	ka.ft.2ms	pk.cj	ms.[cs]	ka.ft.2m/3fs	ms	pk.pp+pk.at	ka.ft.2m/3fs

וְחָג	שִׁבְעַת	תַּעֲשֶׂה	לָךְ	בִּכּוּרֵי	קָצִיר	חֲטָיִם	וְחָג	הָאָסִיף	תְּקוּפַת	הַשָּׁנָה:
WöChä'G≠ und ,Fest der'	SchäBhuO'T≠ ,Siebener*'	TaÄSsä'H≠ ,du machst'	LöKhä'≠ zu ,dir'	BiKURE'≠ ,Erstlingsfrüchte der'	QöZI'R≠ ,Ernte der'	ChiThI'M≠ ,Weizen'	WöChä'G≠ und ,Fest von'	HaÄSi'Ph≠ dem ,Einsammeln'	TöQUPha'T≠ ,Umlauf von'	HaSchäNä'H≠ dem ,Jahr'
2M 34.22	mp	ka.ft.2ms/3fs	pk.pp	ms.cs	ms.cs	pk.cj	ms.[cs]	pk.at	fs.cs	fs

שְׁלֹשׁ	פְּעָמִים בַּשָּׁנָה	יִרְאָה	כָּל־	זְכוּרָךְ	אֶת־	פָּנֶי	הָאָדָם	יְהוָה
SchaLo 'Sch» „drei“ שְׁלֹשׁ car.fs	PöÄMi 'M» „Male“ Durchpulste פָּעַם fp	BaSchäNa 'H» in dem ‚Jahr‘ - בָּהּ שָׁנָה fs pk.pp+pk.at	KoL» „alles“ „er wird gesehen“ ni.ft.3ms [na].ms.[cs]	ŠöKhU.RöKha» „Männliches ‚deines‘ ~Gedenkender deiner זְכוּרָךְ sf.2ms ms.cs	ÄT» ÄT samt אֶת pk	PöNe 'J» „Angesichtern von“ - פָּנֶה mfp.cs	HaÄDo 'N» dem ‚Herrn‘ ~Grundfeste הָאָדָם ms pk.at	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1 הִיָּה hi/pi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3 a:Er kämpft/liedet EL

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהִים
JiSSRaÉ 'L» JiSSRaE 'L ü:Es fürstet EL 3	ÄLoHe 'J» „ÄLoHi 'M des“ 2 יִשְׂרָאֵל na אֱלֹהִים mp.cs

כִּי־	אוֹרִישׁ	גּוֹיִם	מִפְּנֵיךְ	וְהִרְחַבְתִּי	אֶת־	זְבוּלְךָ	וְלֹא־	יַחְמֹד	אִישׁ	אֶת־
KI» „denn“ כִּי pk.cj, ms	°ORI 'Sch» „ich lasse entrecht“ - יִישׁ hi.ft.1s	GOJi 'M» „Nationen“ גּוֹי mp	MiPaNä 'JKha» von „Angesichtern“,deinen מִן פָּנֶה sf.2ms mfp.cs pk.pp	WöHIRChaBhTi» und „lasse weiten ich“ - רָחַב hi.wpe.1s pk.cj	ÄT» ÄT samt אֶת pk	GöBhULä 'Kha» „Grenze ‚deine‘ - זְבוּלְךָ sf.2ms ms.cs	WöLo» und nicht - לֹא pk.ng	JaChMo 'D» „er begehrt“ - חָמַד ka.ft.3ms	°I 'Sch» „Mann“ - אִישׁ ms.[cs]	ÄT» ÄT - אֶת pk

אַרְצֶךָ	בַּעֲלִיתְךָ	לְרֹאוֹת	אֶת־	פָּנֶי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	שְׁלֹשׁ	פְּעָמִים
ÄRZöKha» „Erdland ‚deines‘ ~Ersten-Lauf deinen אַרְצֶךָ sf.2ms mfs.cs	BaÄLo,TöKha» im ‚Hinaufsteigen ‚deinem‘ - בָּ עֲלֶה sf.2ms ka.if.cs pk.pp	LeRa°O 'T» zu „erscheinen“ zum gesehen zu werden לְ רָאָה ni.if.[cs] pk.pp	ÄT» ÄT samt אֶת pk	PöNe 'J» „Angesichtern des“ - פָּנֶה mfp.cs	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1 הִיָּה hi/pi.ft.3ms	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“,deines 2 אֱלֹהִים sf.2ms mp.cs	SchaLo 'Sch» „drei“ - שְׁלֹשׁ car.fs	PöÄMi 'M» „Male“ Durchpulste פָּעַם fp

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בַּשָּׁנָה:
BaSchäNa 'H» in dem ‚Jahr‘ - שָׁנָה fs pk.pp+pk.at

לֹא־	תִּשְׁתַּחֲ	עַל־	חֶמֶץ	דָּם־	זְבָחִי	וְלֹא־	יָלִין	לְבָקֶר	זֶבַח	חָג	הַפֶּסַח:
Lo» nicht לֹא pk.ng	TiSchCha 'Th» du schächest שַׁחַח ka.ft.2ms	ÄL» auf עַל pk.pp	ChäMe 'Z» „Gegorenem“ חֶמֶץ ms[ka.pe.3ms]	DaM» „Blut des“ דָּם ms.cs	ŠiBhChl'» „Opfers ‚meines‘ - זְבָחִי sf.1s ms.cs	WöLo» und nicht - לֹא pk.ng	JaLi 'N» „er nährtigt“ - יָלִין ka.ft.3ms	LaBo 'QäR» zu dem ‚Morgen‘ בֶּקֶר ms pk.pp+pk.at	Šä 'BhaCh» „Opfer des“ - זֶבַח ms.[cs]	Cha 'G» „Festes von“ - חָג ms.[cs]	HaPa 'SaCh» dem ‚Pä 'SaCh“ 1 הַ פֶּסַח [na].ms pk.at

1 ü:Überhumpeln

רֵאשִׁית	בְּכוֹרֵי	אֲדָמָתְךָ	תְּבִיא	בֵּית	יְהוָה	לֹא־	תִּבְשַׁל	גְּדִי
Re°Schl 'T» „Anfang der“ - רֵאשִׁית fs.[cs]	BiKURé 'J» „Erstlingsfrüchte“ der - בְּכוֹרִים mp.cs	ÄDMa,TöKha» „ADaMa 'H“,deiner ü:Gerötete 1 - אֲדָמָתְךָ sf.2ms fs.cs	TaBhl'» „du bringst du machst kommen בּוֹא hi.ft.2ms/3fs	Be 'T» „Haus des“ - בֵּית [na].ms.cs	JaHaWä 'H» „JHWH“ 2 הִיָּה hi/pi.ft.3ms	ÄLoHä 'JKha» „ÄLoHi 'M“,deines 3 אֱלֹהִים sf.2ms mp.cs	TöBhaSche 'L» „du kochst du reifst בִּשַׁל pi.ft.2ms	GöDi '» „Böckchen“ - גְּדִי ms.[cs]

1 a:Ada 'M wärts

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בַּחֲלֵב	אִמּוֹ:
BaChäLe 'Bh» in „Milch der“ in ~Fettiger der - חֲלֵב ms.cs pk.pp	IMO» „Mutter“,seiner - אִמּוֹ sf.3ms fs.cs

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בְּתַב־	לֶךְ	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	כִּי־	עַל־	פִּיו
Wajjo° „Mär“ und „er sprach“ - וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1 הִיָּה hi/pi.ft.3ms	ÄL» zu אֶל pk.pp	MoSchä 'H» MoSchä 'H 2 מֹשֶׁה na	KöToBh» „schreibe!“ כָּתַבְתָּב ka.!.ms[ms.cs]	LöKha» zu ‚dir‘ לְךָ sf.2ms pk.pp	ÄT» ÄT pk	HaDöBhaRI 'M» die „Worte“ הַ דְּבָרִים mp pk.at	HaÉ 'LäH» die „diese“ הָ אֵלֶּה pk.at	KI» „denn“ כִּי pk.cj, ms	ÄL» auf עַל pk.pp	PI» „Mund von“ - פִּיו ms.cs+[sf.1s]

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה	בְּרִיתִי	אֶתְךָ	בְּרִית וְאֶת־	יִשְׂרָאֵל:
HaDöBhaRI 'M» den „diesen“ הַ דְּבָרִים mp pk.at	KaRa 'Ti» schnitt' ich כֶּרֶת ka.pe.1s	ÄTöKha» samt/ÄT,dir אֶת sf.2ms pk.pp	BöRI 'T» „Bund“ בְּרִית fs.[cs]	JiSSRaÉ 'L» JiSSRaE 'L 3 וְאֶת־ und samt/ÄT אֶת pk pk.cj

וַיְהִי־	שָׁם	עִם־	יְהוָה	אַרְבָּעִים יוֹם	וַאֲרָבָעִים	לַיְלָה	לֶחֶם	לֹא	אָכַל	וּמִים	לֹא
WajöHi» und „es/er wurde“ - וַיְהִי־ ka.wft.3ms pk.cj	Scha 'M» dort שָׁם pk.av	ÄM» mit עִם pk.pp	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1 הִיָּה hi/pi.ft.3ms	ÄRBa 'I 'M» und „vierzig“ יּוֹם ms.[cs]	WöÄRBa 'I 'M» und „vierzig“ אַרְבָּעִים car.mfp pk.cj	La 'JLäH» „Nacht“ לַיְלָה ms	Lä 'ChäM» „Brot“ לֶחֶם ms.[cs]	Lo» nicht לֹא pk.ng, na	ÄKha 'L» aß er אָכַל ka.pe.3ms	UMA 'JiM» und „Wasser“ וּמִים md pk.cj	Lo» nicht לֹא pk.ng, na

1 ü:Er macht werden

שָׁתָה	וַיִּכְתֹּב	עַל־הַלְחָת	אֶת־	הַבְּרִית	עֲשֵׂרַת הַדְּבָרִים:
SchaTa 'H» „trank er“ שָׁתָה ka.pe.3ms[ka.pe.3fs]	WajikHto 'Bh» und „er schrieb“ כָּתַב ka.wft.3ms pk.cj	ÄL» auf עַל pk.pp	HaLuCho 'T» die „Tafeln“ הַ לֹּחַ mp pk.at	ÄT» ET mp.cs	HaBöRI 'T» dem „Bund“ בְּרִית fs.[cs] pk.at

Die nötige Überdeckung des Angesichts nach dem Herabstieg

וַיְהִי	בְּרִדָת	מֹשֶׁה	מֶהָר	סִינִי	וּשְׁנֵי	לֶחֶת	הָעֵדָת	בְּיָד־
WajöHi» und „es wurde“ und er wurde - וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	BöRä 'DäT» im ‚Herabsteigen des‘ - בְּ יָרַד ka.if.[cs] pk.pp	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1 מֹשֶׁה na	MeHa 'R» vom ‚Berg des‘ - מִן הָרַ ms.[cs] pk.pp	SINa 'J» SINa 'J סִינִי na	USChöNe 'J» und „zwei die“ ü:Dornbusch meiner 2 שְׁנֵי car.md.cs[fp.cs] pk.cj	LuCho 'T» „Tafeln von“ - לֹחַ mp.[cs]	HaÉDu 'T» dem „Zeugenden“ הָ עֵדוּת fs pk.at	BöJaD» in „Hand des“ - יָד mfs.[cs] pk.pp
מֹשֶׁה	בְּרִדָתוֹ	מִן־הָהָר	וּמֹשֶׁה	לֹא־	יָדַע	כִּי־	קָרָן	עוֹר
MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender 1 מֹשֶׁה na	BöRIDöTO» in ‚Herabsteigen ‚seinem‘ - בְּ יָרַד sf.3ms ka.if.cs pk.pp	HaHa 'R» dem ‚Berg‘ - מִן הָרַ ms pk.at	UMöSchä 'H» und MoSchä 'H ü:Enttauchender 1 מֹשֶׁה na pk.cj	Lo» nicht לֹא pk.ng	JaDa '» „erkannte er“ - יָדַע hb.ka.pe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs]	KI» „dass“ denn כִּי pk.cj, ms	QaRa 'N» „hornglänzte“ hornte קָרָן ka.pe.3ms	Ö 'R» „Haut der“ ~Spren/Blinder עוֹר ms.[cs]

1 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 a:Dornbuschiger

פָּנָיו	בְּדָבָרוֹ	אֵתוֹ:
PaNa 'W≠ „Angesichter“ ,seiner	BöDaBöRo '≠ im „Worten ,seinem“	İTO '≠ samt ,ihm İT ihm
פָּנָה ו sf.3ms mfp.cs	ב דבר ו sf.3ms pi.if.cs pk.pp	אֵת ו sf.3ms pk
וַיֵּרָא	אֶהְיֶה	וְכָל-
Wajja 'R≠ und „er sah“	ÄHaRo 'N≠ AHaRo 'N ü:Urbirge	WöKhoL-≠ und „alle“
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	אֶהְיֶה וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וְכָל- וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj

1 a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres
2 a:Er kämpft/lieget EL
3 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

פָּנָיו	וַיֵּרָא	מִנְשֵׁת	אֵלָיו:
PaNa 'W≠ „Angesichter“ ,seiner	Wajji.Rö°U '≠ und „sie fürchteten“	MiGä 'Schät≠ vom „heranzukommen“	ÄLä 'W≠ zu „ihm“
פָּנָה ו sf.3ms mfp.cs	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj
וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיֵּרָא	וַיֵּרָא
WajjiQRä '°≠ und „er rief“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	MoSchä 'H≠ zu „ihnen“	WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 ü:Urbirge, a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיֵּרָא	וַיֵּרָא
WajjiQRä '°≠ und „er rief“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	MoSchä 'H≠ zu „ihnen“	WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj
וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיֵּרָא	וַיֵּרָא
WajjiQRä '°≠ und „er rief“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	MoSchä 'H≠ zu „ihnen“	WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieget EL
2 ü:Er macht werden
3 ü:Dornbusch meiner, a:Dornbuschiger

וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיֵּרָא	וַיֵּרָא
WajjiQRä '°≠ und „er rief“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	MoSchä 'H≠ zu „ihnen“	WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj
וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיֵּרָא	וַיֵּרָא
WajjiQRä '°≠ und „er rief“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	MoSchä 'H≠ zu „ihnen“	WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיֵּרָא	וַיֵּרָא
WajjiQRä '°≠ und „er rief“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	MoSchä 'H≠ zu „ihnen“	WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj
וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיֵּרָא	וַיֵּרָא
WajjiQRä '°≠ und „er rief“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	MoSchä 'H≠ zu „ihnen“	WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj

וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיֵּרָא	וַיֵּרָא
WajjiQRä '°≠ und „er rief“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	MoSchä 'H≠ zu „ihnen“	WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj
וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיֵּרָא	וַיֵּרָא
WajjiQRä '°≠ und „er rief“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	MoSchä 'H≠ zu „ihnen“	WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj

1 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 ü:Er macht werden
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieget EL

וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיֵּרָא	וַיֵּרָא
WajjiQRä '°≠ und „er rief“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	MoSchä 'H≠ zu „ihnen“	WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj
וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיֵּרָא	וַיֵּרָא
WajjiQRä '°≠ und „er rief“	ÄLeHä 'M≠ zu „ihnen“	MoSchä 'H≠ zu „ihnen“	WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“
וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj	וַיֵּרָא וַיֵּרָא וַיֵּרָא na ka/hi.wft.3ms pk.cj

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieget EL
2 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name